

www.e-rara.ch

Voyage à Canton, capitale de la province de ce nom, à la Chine

Charpentier de Cossigny, Joseph François

A Paris, [1798-1799]

Zentralbibliothek Zürich

Shelf Mark: NR 1644

Persistent Link: <https://doi.org/10.3931/e-rara-36844>

Corrections à faire.

www.e-rara.ch

Die Plattform e-rara.ch macht die in Schweizer Bibliotheken vorhandenen Drucke online verfügbar. Das Spektrum reicht von Büchern über Karten bis zu illustrierten Materialien – von den Anfängen des Buchdrucks bis ins 20. Jahrhundert.

e-rara.ch provides online access to rare books available in Swiss libraries. The holdings extend from books and maps to illustrated material – from the beginnings of printing to the 20th century.

e-rara.ch met en ligne des reproductions numériques d'imprimés conservés dans les bibliothèques de Suisse. L'éventail va des livres aux documents iconographiques en passant par les cartes – des débuts de l'imprimerie jusqu'au 20e siècle.

e-rara.ch mette a disposizione in rete le edizioni antiche conservate nelle biblioteche svizzere. La collezione comprende libri, carte geografiche e materiale illustrato che risalgono agli inizi della tipografia fino ad arrivare al XX secolo.

Nutzungsbedingungen Dieses Digitalisat kann kostenfrei heruntergeladen werden. Die Lizenzierungsart und die Nutzungsbedingungen sind individuell zu jedem Dokument in den Titelnformationen angegeben. Für weitere Informationen siehe auch [Link]

Terms of Use This digital copy can be downloaded free of charge. The type of licensing and the terms of use are indicated in the title information for each document individually. For further information please refer to the terms of use on [Link]

Conditions d'utilisation Ce document numérique peut être téléchargé gratuitement. Son statut juridique et ses conditions d'utilisation sont précisés dans sa notice détaillée. Pour de plus amples informations, voir [Link]

Condizioni di utilizzo Questo documento può essere scaricato gratuitamente. Il tipo di licenza e le condizioni di utilizzo sono indicate nella notizia bibliografica del singolo documento. Per ulteriori informazioni vedi anche [Link]

CORRECTIONS A FAIRE (1).

PAGE 2, ligne 15, a vingt-cinq lieues, *lisez*, 14 myriamètres, environ.

Ibid., ligne 24, une lieue, *lisez*, 5,50 kilomètres, environ.

Page 3, ligne 19 à 60 lieues, *lisez*, 33,50 myriamètres, *idem*.

Page 4, ligne 4, deux lieues, *lisez*, 1,1 myriamètres.

Page 6, ligne 24, de 120 à 140 lieues, *lisez*, de 67 à 77,50 myriamètres.

Page 7, lignes 12 et 3, 2650 lieues, *lisez*, 1400,50 myriamètres.

Page 8, ligne 3, demi-lieue, *lisez*, 2,75 kilomètres.

Page 12, lignes 8 et 9, deux cents lieues, *lisez*, 111,25 myriamètres.

Page 14, lignes 23 et 24, mois de mai, juin, juillet, novembre, décembre, et janvier, *lisez*, floréal, prairial, messidor, frimaire, nivose et pluviose.

Page 15, ligne 13, à quinze lieues, *lisez*, 8,33 myriamètres.

Ibid. ligne 21, mois de mai, juin et septembre, *lisez*, prairial, messidor et fructidor.

Page 20, ligne 26, à 2 lieues, *lisez*, 1,1 myriamètres.

Page 22, lignes 12, 13 et 14, en juin et juillet, en janvier et février, *lisez*, messidor, thermidor, nivose et pluviose.

Page 24, ligne 2, 2 à 3 pouces, *lisez*, 54 à 79 centimètres.

Ibid. ligne 7, 12 pouces, *lisez*, 324 centimètres.

Page 25, ligne 6, 6 pouces, *lisez*, 162 centimètres.

Ibid. lignes 10 et 11, à 3 ou 4 cents lieues, *lisez*, 160,50, à 220,75 myriamètres.

Page 27, ligne 24, à quarante lieues, *lisez*, 22,25 myriamètres.

Page 31, une livre, *lisez*, 5 décigraves (hectogrammes.)

Ibid., ligne 25, trois pintes, *lisez*, 2,7 litres.

Page 4, ligne 7, 15 pouces, *lisez*, 41 centimètres.

Ibid., ligne 24, trois semaines, *lisez*, 2 décades.

(1) Le manuscrit étoit rédigé et livré à l'impression, lorsque la nouvelle loi sur les poids et mesures a paru. Le citoyen Péron, gendre du citoyen Aubry, qui a inventé LE COMPARATEUR FACILE, s'est prêté obligeamment à réduire les anciennes mesures en nouvelles, telles qu'elles sont présentées dans ce tableau.

Page 36, ligne 7, à 100 lieues, *lisez*, à 55,50 myriamètres.

Ibid. lignes 8 et 9, 10 à 12 lieues, *lisez*, 5,75 à 6,75 myriamètres.

Page 38, ligne 10, cent lieues, *lisez*, 55,50 myriamètres.

Page 40, lignes 5 et 6, 50 lieues, *lisez*, 27,75 myriamètres.

Page 62, lignes 20 et 21, à 124 lieues, *lisez*, 68,75 myriamètres.

Ibid. lignes 22 et 23, 50 lieues, *lisez*, 27,75 myriamètres.

Page 71, ligne 15, à 7 lieues, *lisez*, 39 myriamètres.

Ibid. ligne 18, 17 pieds, *lisez*, 55 décimètres.

Page 74, ligne 7, trois lieues, *lisez*, 1,7 myriamètres, environ.

Ibid. lignes 8 et 9, 30 lieues, *lisez*, 16,70 myriamètres.

Ibid. ligne 30, 1 pinte, *lisez*, 95 litres.

Page 78, lignes 8 et 9, 2 lieues, *lisez*, 1,1 myriamètres.

Ibid. ligne 11, une lieue, *lisez*, 5,50 kilomètres.

Page 89, ligne 6, 400 livres, *lisez*, 485 graves. (kilogrammes.)

Pages 93, ligne 17, 6 livres, *lisez*, 2,9 graves. (kilogrammes.)

Page 107, ligne 20, 40 pieds, *lisez*, 1,30 mètres.

Page 117, ligne 4, la livre, *lisez*, décigrave. (hectogramme.)

Ibid. ligne 23, 20 onces, *lisez*, 6 décigraves. (hectogrammes.)

Page 131, ligne 17, de 24 à 30 pouces, *lisez*, 64 à 81 centimètres.

Page 142, ligne 3, lieue, *lisez*, 5 kilomètres.

Page 148 ligne 5, en janvier, *lisez* nivose.

Ibid. lignes 10, 11 et 12, 21 pieds, 20 pieds 6 pouces, et 19 pieds 6 pouces, *lisez*, 68 décimètres, 6,66 mètres, et 6,30 mètres.

Page 149, ligne 23, en janvier, *lisez*, en nivose.

Ibid. ligne 29, cent lieues, *lisez*, 55,50 myriamètres.

Page 150, lignes 3 et 5, le cinq février, le cinq mars, *lisez*, 16 pluviôse, et 15 ventose.

Ibid. ligne 24, six semaines, *lisez*, 40 jours.

Ibid. ligne 26, 3 ou 4 cents livres, *lisez*, 145 à 185 graves. (kilogrammes.)

Page 152, ligne 16, 16 juillet, *lisez*, 28 messidor.

Page 159, lignes 27 et 28, en novembre, en décembre, *lisez*, en frimaire, et nivose.

Ibid. ligne 29, en mars ou avril, *lisez*, en ventose ou germinal.

- Page 160, ligne 3, jusqu'en octobre, *lisez*, jusqu'en brumaire.
- Ibid.*, lignes 11 et 12, qu'en janvier, qu'en février, *lisez*, nivôse, pluviôse.
- Ibid.*, ligne 22, mai, *lisez*, floral.
- Ibid.*, ligne 24, qu'en octobre ou novembre, *lisez*, brumaire ou frimaire.
- Ibid.*, lignes 26 et 27, mai, septembre, *lisez*, floral, vendémiaire.
- Page 164, ligne 4, 15 à 18 pieds, *lisez*, 48 à 58 décimètres.
- Page 169, ligne 17, plus de 40 pieds, *lisez*, plus de 12,9 mètres.
- Page 175, lignes 9 et 10, 2 pintes, sur 500 pintes, *lisez*, 5,9, sur 475 litres.
- Page 206, lignes 25 et 26, 20 pieds, *lisez*, 6,5 mètres.
- Page 211, ligne 7, trois sous la livre, *lisez* près de 2 centimes et demi le grave.
- Ibid.*, ligne 16, un sol la livre, *lisez*, 5 centimes, les 5 décigraves. (kilogrammes.)
- Page 213, ligne 12, à 26 lieues, *lisez*, 14 myriamètres.
- Page 238, ligne 19, trois sols, *lisez*, 15 centimes.
- Ibid.*, lignes 23 et 24, un sol et demi la livre, et un sol en gros, *lisez*, près de 7 centimes, les 5 décigraves ou kilogrammes, et 5 centimes en gros.
- Page 245, ligne 7, trois lieues, *lisez*, 1,7 myriamètres.
- Page 303, lignes 24, 160 toises, *lisez*, 312 mètres.
- Ibid.*, ligne 28, quinze lieues, *lisez*, 8,33 myriamètres.
- Page 427, ligne 13, 400 toises, *lisez*, 780 mètres.
- Ibid.*, ligne 23, 90 toises, *lisez*, 176 mètres.
- Page 435, lignes 9 et 10, trente lieues, *lisez*, 16,70 myriamètres.
- Page 443, lignes 1 et 2; 10, 12, ou 15 pieds, *lisez*, 33 à 46 mètres.
- Pages 444, ligne 19, une livre et demie, *lisez*, 70 graves. (kilogrammes.)
- Page 447, lignes 19 et 20, une lieue, *lisez*, 5,50 kilomètres.
- Page 450, lignes 24 et 25, 20 livres, *lisez*, 9,8 graves. (kilogrammes.)
- Page 460, lignes 6 et 7, 75 à 80 livres, *lisez*, 36 à 39 graves.

Page 461, lignes 25 et 26, *lisez*, le cati est le grave chinois, le taël est le décigrave.

Ibid., ligne 27, 19 onces, 17, 25mes., *lisez*, 6 décigraves. (hectogrammes.)

Ibid., ligne 28, une once 23 centièmes, *lisez*, près de 4 centigrammes, ou décagrammes.

Ibid., ligne 30, une once et quart, *lisez* *Id.* *Id.*

Page 463, ligne 4, 123 livres, *lisez*, 60 graves. (kilogrammes.)

Ibid., ligne 5, 125 livres, *lisez*, 61 graves. *Id.*

Page 487, ligne 26, trois aulnes de longueur, *lisez*, 3,6 mètres.

Page 488, ligne 1, une aulne de largeur, *lisez*, 1,19 mètres.

Ibid., ligne 10, une aulne quarrée, *lisez*, 4 mètres quarrés.

Ibid., ligne 29, 75 livres, *lisez*, 36, 5 graves. (kilogrammes.)

Page 496, ligne 11, 150 de nos livres, *lisez*, 73 kilogrammes.

Page 504, ligne 19, 5, 6, 8 onces, *lisez*, 15 à 24 centigraves. (décagrammes.)

Page 540, lignes 16, 17 et 18, de dix, d'autres de 20 lieues, d'autres de 30, 40, 50, cent trente lieues, *lisez*, 5, 10, 15, 20, 25, 72 myriamètres.

Page 545, ligne 17, 4 gros, *lisez*, 15 milligraves. (grammes.)

Ibid., ligne 18, 8 onces, *lisez*, 24 centigraves (décagrammes.)

Ibid., ligne 2, 20 onces, *lisez*, 6 *Id.* *Id.*

Page 546, ligne 16, un pouce et demi à 2 pouces, *lisez*, 40 à 54 millimètres.

Ibid., ligne 17, 14 à 15 lignes, *lisez*, 7,50 graves. (kilogrammes.)

Page 555, ligne 25, une pinte, *lisez*, 95 litres.